

Informativo mensal produzido especialmente para estrangeiros residentes na cidade Higashihiroshima

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

Fevereiro 2024

Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima
(Prefeitura da cidade Higashihiroshima, Divisão de Vida do Cidadão) ☎ 082-420-0922



Website <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/index.html>

Doações para o Terremoto da Península de Noto 2024

令和6年能登半島地震災害義援金を受け付けています

No dia 1º de janeiro de 2024, um forte terremoto atingiu a região de Noto, na província de Ishikawa e causou grandes danos.

Estamos aceitando doações para apoiar as pessoas afetadas por este desastre.

Contamos com seu apoio e cooperação.

- ✚ Período: De 5 de janeiro de 2024 (sexta-feira) a 27 de dezembro de 2024 (sexta-feira)
Das 8h30 às 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados)
- ✚ Método de recepção: Estão sendo aceitas doações em dinheiro e caixas de doações.
Pode ser entregue no Centro de Informação Geral (1º andar do edifício principal da prefeitura), na Divisão de Promoção da Convivência Regional (2º andar do edifício principal da prefeitura), subprefeituras e filiais.
- ✚ Tratamento de doações: As doações recebidas serão entregues às pessoas afetadas pelo desastre através da Sociedade da Cruz Vermelha Japonesa.
- ✚ Remessa em dinheiro para a Sociedade da Cruz Vermelha Japonesa: Para obter informações sobre como enviar dinheiro para a Sociedade da Cruz Vermelha Japonesa por transferência bancária, consulte o site da Sociedade da Cruz Vermelha Japonesa.
Home-page da página inicial da Cruz Vermelha Japonesa:
<https://www.jrc.or.jp/contribute/help/20240104/>
Contato: Divisão de Promoção da Convivência Regional (2º andar do edifício principal da prefeitura)
Tel: ☎ 082-420-0932.



Inscrições para Conjunto Habitacional da Prefeitura

市営住宅入居者募集

As inscrições devem ser feitas entre os dias **5 e 9 de fevereiro** no setor "Jutaku-ka" na prefeitura.

Saijo	Teranishi	3	Kurose	Iwaya Dai 2	1
	Misono	2		Shin Iketani	1
	Shin-Misono	1	Hachihonmatsu	Shin Mukaihara	1
	Egeyama	1	Fukutomi	Fukutomi Lake Hill	1

Os candidatos devem possuir os seguintes requisitos:

1. Residir ou trabalhar em Higashihiroshima.
2. Residir com a família; (há também possibilidade para solteiros)
3. Ter renda mensal familiar limitada.
4. Estar em dia com o pagamento dos impostos;
5. Estar com dificuldades de moradia;
6. Não fazer parte do grupo organizado de gangsters.

AVISO: Não é permitido animais nas residências públicas.

Informações: Jutaku-ka (住宅課) pelo telefone ☎ 082-420-0946.



Declaração de Imposto Residencial e de Renda

市県民税・所得税の確定申告

[Shikenminzei Shinkoku] Declaração de Imposto Residencial

Para pessoas que precisam declarar renda apenas para cálculo do imposto residencial ano 2023 ou se a prefeitura acha que precisa declarar no ano 2024, será enviado no início de fevereiro, o formulário de declaração. Se não entender japonês, é possível verificar em inglês no site multilingue. O formulário está disponível nos idiomas inglês, chinês e vietnamita.

Caso não consiga preencher o formulário, consulte as informações na página inicial. Se houver algo na declaração não muito esclarecido, poderemos entrar em contato para confirmação. Portanto, certifique-se de incluir seu número de telefone.

https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/zaimu/3/5/shinkoku_foreign/22028.html.

Como entregar a declaração: Em princípio, pelo correio.

Local: No prédio principal da prefeitura ou em alguns Centros Comunitários Chiiki Center). É possível verificar a lista dos locais, na página 6 do Informativo em japonês).

Período: entre os dias 16 de fevereiro (sex) e 15 de março (sex) entre 9h30 e 15h30 (exceto sábados, domingos e feriados).

[Kakutei Shinkoku] Declaração de Imposto de Renda

Quem precisa declarar: Quem possui salário de dois ou mais locais, ou mesmo que tenha salário de um local, mas teve outros ganhos acima de 200.000 ienes, etc.

Como entregar a declaração: via e-Tax ou imprimir e enviar por correio.

No site da Agência tributária Nacional, é possível fazer sua declaração de forma simples, seguindo as instruções na tela e inserindo suas informações. O valor do imposto será gerado automaticamente. Após finalizar a declaração do imposto de renda, você deve enviá-la via e-Tax ou imprimir e enviar por correio.

Home-page: <http://www.keisan.nta.go.jp>

Local: Saijo Zeimusho (Receita Federal)

Período: entre os dias 16 de fevereiro (sex) e 15 de março (sex) entre 9h30

e 15h30 (exceto sábados, domingos e feriados).

※ Entre os dias 5 de fevereiro (seg) e 15 de fevereiro (qui) (exceto sábados, domingos e feriados), será possível fazer consultas sobre restituição. É necessário pegar senha (distribuída no dia).

Bilhete para entrada: as senhas serão distribuídas e emitidas no dia. Quando encerrar a quantidade diária, será encerrado a entrega dos números de chegada. Para quem deseja fazer reserva, é possível através do aplicativo LINE (a partir do dia 6 de fevereiro).

※ Para entrar no local, é necessário bilhete para entrada. Pode ser que seja solicitado que você compareça em outro dia.

※ Em princípio, a declaração fiscal deve ser preparada através do seu Smartphone.

※ Se você possui Cartão My Number, traga o cartão, o Certificado eletrônico para verificação do usuário (senha de 4 dígitos) e a senha eletrônica do Certificado Eletrônico para assinatura (senha de 6 a 16 dígitos alfanuméricos).

[Documentos necessários para fazer a Declaração de Imposto Residencial ou Declaração de Renda]

※ enviar junto com o Formulário de Declaração.

- cópia de comprovante do número pessoal (Cartão My Number ou Cartão de Notificação)
- cópia de documento de identificação (Zairyu Card, Cartão My Number etc)
- cópia da caderneta bancária (apenas para quem tem valor de imposto a resrtituir)
- gensen original (comprovante de renda, salário etc)
- documento que comprove pagamento do Kokumin Kenko Hoke e Kokumin Nenkin Hoken
- Certificado de dedução de seguros (seguro de vida, seguro terremoto etc)
- cópia da carteira de estudante (para quem é estudante de curso superior)
- certificado de dedução de despesas médicas (para quem vai declarar gastos médicos elevados)
- comprovante do valor efetuado em caso de doações

Etc.

Também será possível fazer a declaração de impostos após o dia 16 de março, porém o processamento para o cálculo de novos impostos municipais, ficará atrasado. Por isso, procure enviar dentro do prazo citado acima.

Informações: Shikenminzei / Shiminzei-ka (市県民税/市民税課) Tel: ☎ 082-420-0910.

Imposto de renda/Saijo Zeimusho (所得税/西条税務署) Tel: ☎ 082-422-2459 (direto).



Declaração de Renda para Kokumin Kenko Hoken e Seguro de Idosos

国民健康保険・後期高齢者医療制度加入者の所得申請

Pessoas cadastradas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) ou Seguro de Assistência Médica para Idosos, devem fazer a declaração individual, mesmo que não tenha tido renda e seja dependente familiar ou que tenha apenas rendimentos isentos de imposto.

Se alguém da família não fez a declaração fiscal, o assegurado pode ficar sem o abatimento ou isenção do imposto do seguro, mesmo que a renda anual tenha sido baixa. Com isso, poderá haver aumento do limite no valor de assistência médica e não receber reduções nos valores de alimentação etc.

Pessoas que **não precisam** declarar:

- Pessoas abaixo de 18 anos de idade (quem vai declarar em 2024, completos até dia 1 de janeiro de 2024)
- Quem fez a Declaração de Renda (Kakutei Shinkoku)
- Quem fez a Declaração de Imposto Residencial.
- Quem fez apenas o ajuste fiscal de fim de ano pela empresa.
- Quem recebe apenas rendimentos públicos (pensão por morte, aposentadoria por invalidez, etc)

Prazo para declaração: até o dia 15 de abril (seg)

Em meados de fevereiro será enviado pelo correio, o formulário para a declaração.

Clique aqui para ver o formulário em idioma estrangeiro no Informativo.

<https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/kenkofukushi/4/3/22320.html#Declaration>

Informações: Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) (primeiro andar da prefeitura) Tel: ☎ 082-420-0933.



Inscrição para Creche e Jardim de Infância após Maio de 2024

保育所（園）・認定こども園（保育利用）5月以降の入所申希望の申し込みを受け付けます

As inscrições para crianças que desejam ingressar em creches à partir de maio de 2024, deverão ser feitas no setor hoiku-ka na prefeitura.

Maiores informações no setor Hoiku-ka (保育課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.



Mês	Período de Inscrição	Validade do Certificado de Emprego
Maio	Dia 1 de fevereiro (qui) a 29 de março (sex)	Posterior a 1 de janeiro
Junho	Dia 1 de março (sex) a 30 de abril (ter)	Posterior a 1 de fevereiro
Julho	Dia 1 de abril (seg) a 31 de maio (sex)	Posterior a 1 de março
Agosto	Dia 1 de maio (qua) a 28 de junho (sex)	Posterior a 1 de abril
Setembro	Dia 3 de junho (seg) a 31 de julho (qua)	Posterior a 1 de maio
Outubro	Dia 1 de julho (seg) a 30 de agosto (sex)	Posterior a 1 de junho
Novembro	Dia 1 de agosto (qui) a 30 de setembro (seg)	Posterior a 1 de julho
Dezembro	Dia 2 de setembro (seg) a 31 de outubro (qui)	Posterior a 1 de agosto
Janeiro	Dia 1 de outubro (ter) a 29 de novembro (sex)	Posterior a 1 de setembro
Fevereiro	Dia 1 de novembro (sex) a 27 de dezembro (sex)	Posterior a 1 de outubro
Março	Dia 1 de novembro (sex) a 31 de janeiro 2025 (sex)	Posterior a 1 de outubro

Inscrição Extra para Jardim de Infância Público Misono 2024

御菌宇幼稚園令和6年度新入園児追加募集します



Crianças de 4 anos: Para crianças nascidas entre 02/04/2019 a 01/04/2020.
 Crianças de 5 anos: Para crianças nascidas entre 02/04/2018 a 01/04/2019.
 Levar o formulário de inscrição (à disposição no setor hoiku-ka na prefeitura ou no próprio jardim da infância) devidamente preenchido, uma cópia do registro de estrangeiro (Zairyu Card), comprovante de residência (Juminhyo) de toda a família e a criança a ser matriculada. Informações: Hoiku-ka (保育課) ☎ 082-420-0934.



Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限は 2 月 29 日



O prazo de vencimento do 8º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 4º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, será no dia 29 de fevereiro. Informações na seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日救急当番医

A tabela com a lista completa dos hospitais de plantão se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês ou pela home-page da cidade. <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Ultimamente tem se notado um aumento no número de pessoas que procuram plantão médico apenas para consulta, dificultando o atendimento de quem realmente necessita. Por isso, pedimos que procure o plantão apenas em caso de emergência médica. Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. Procure ir a hospitais nos horários de atendimento normal.



Consultas para Estrangeiros em Português

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ

Atendimento em português às quartas e sábados das 9h00 as 13h00. Possível acompanhamento para órgãos públicos mediante reserva. Consultas sobre diversos assuntos como vistos, assuntos escolares, impostos etc. Verifique a home-page do Salão de Comunicação ou através do Facebook pelos QR Codes ao lado. Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/po.html>
Para receber esse informativo mensalmente por e-mail, por favor mande um e-mail em Branco para corner@hhface.org. Basta escrever a palavra "portugues" no lugar do título. Informações e consultas: Salão de Comunicação ☎ 082-423-1922.



Consulta Gratuita com advogado – 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.
As próximas consultas serão dias 10 de fevereiro e 9 de março.
Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Plantão de Atendimento na prefeitura 「市民課窓口」 木曜延長・日曜開庁

Domingo dias 11 e 25 de janeiro, a Divisão do Cidadão na prefeitura estará aberto entre 8h30 e 12h30. E toda quinta-feira (exceto feriados nacionais e final e início de ano), o horário se estende até as 19h00. Se possível, venha com alguém que entenda japonês. **Observe porém, que apenas o setor civil estará de plantão. Outros setores não estarão atendendo.**
Informações sobre documentos necessários, etc. Tel: 082-420-0925. Verifique na home-page abaixo: <https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/pt/3/35970.html>



Onde posso encontrar esse Informativo? (disponível em português)

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Verifique através da home-page da cidade.
Utilize o código QR ao lado:



População de Higashihiroshima	190,516
Estrangeiros residentes	8,778
Quantidade de residências	91.028
Quantidade de residências de estrangeiros.....	6.834

Atualizado em dezembro de 2023.